

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oni zaś byli cicho i chwyciwszy uzdrowił go i uwolnił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni milczeli. Wówczas przygarnął go, uleczył i odesłał.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś byli cicho. I ujawszy uzdrowił go i zwolnił.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Oni) zaś byli cicho i chwyciwszy uzdrowił go i uwolnił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni zamilkli. Jezus natomiast przygarnął chorego, uzdrowił go i odesłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oni milczeli. <i>On</i> zaś ujął go, uzdrowił i odprowadził.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni milczeli. Tedy on ujawszy go, uzdrowił i odprowadził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz oni milczeli. A on ujawszy, uzdrowił go i odprowadził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oni milczeli. On zaś dotknął go, uzdrowił i odprowadził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni milczeli. On zaś ujął go, uzdrowił i odprowadził.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak milczeli. Wtedy Jezus dotknął chorego, uzdrowił i odesłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oni milczeli. Wtedy dotknął go, uzdrowił i odprowadził.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni milczeli. Położył więc na nim rękę, uzdrowił go i odesłał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni jednak pograżyli się w milczeniu. Jezus objął chorego, przywrócił mu zdrowie i pozwolił odejść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oni zamilkli. On zaś dotknął go, uzdrowił i odprowadził,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони промовчали. А він, доторкнувшись, оздоровив його й відпустив.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś zachowali spokój. I pochwyciwszy sobie uleczył go i rozwiązawszy uwolnił.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni milczeli. Więc ujął go, uzdrowił oraz odprawił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz oni nie powiedzieli nic. Ujawszy go więc, uzdrowił go i odprawił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oni milczeli. Wtedy, ujawszy tego człowieka, uzdrowił go i odprawił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni jednak nie opowiedzieli ani słowem. Wtedy Jezus wziął chorego za rękę, uzdrowił go i odesłał do domu.